

Výklad cez IS (2020) VII. (14.4.)

1. DŮ

Písemně si přeložte zpětne do japonštiny vzorové příklady u jednotlivých *Bunkei*.

2. Hjógen-goku 1-8

1.

-te ...ni naru

= už to bude (...jak dlouho), co (tu pracuji)

NB: U nás tento typ vyjadřování není tak úplně běžný jako v japonštině. My spíš říkáme „už to je (jak dlouho), co...“, ale Japonci rádi mluví o tom, **kdy to v nejbližší době dosáhne nějakou zaokrouhlenou dobu.**

zuibun = značně, poměrně, dost

mačiaišicu = čekárna

2.

-wa

= takových (dobrých) ... (**větný důraz je na tom, co následuje**)

(saitei) 10nen-wa (jamenai) = (aspoň) takových 10 let (tam vydržím)

použití tématu u výrazů množství

katamiči = cesta tam, jedna cesta

3.

-u mai

= nai dešó

u samohláskových a nepravidelných sloves může *-ru* také vypadnout:

taberu-mai i tabe-mai.

čúi suru = 1. dávat pozor. 2. (tu použitý případ) upozornit

4.

-3 / -ta toka... -3/-ta toka

jako třeba ... nebo /či ...

5.

-te mo

= ačkoli.. (sk. *hoci*); i když...

6.

-3 / -ta / -na wake dewa nai

Ne že by...

pozor na morfolonii připojení **-na**, z toho důvodu, že *wake* je morfologickou podstatou substantivum.

7.

-ó to (kangaeru / gambaru...)

= „že ... / s tím účelem, aby/že...

-ni fureru = dotknout se (čeho); pocítit, zažít.

8.

-3 *hó de aru*
 = je spíš (jaký...)
 wari-to = poměrně

3. Rozhovor *Jošikosan-no najami*

přečtěte a písemně přeložte

Slovíčka:

najami=problém

OL=žena v businessu (protějšek slova sararíman)

oote-no = velký

Sorega = No, (víš,) ...

nakanaka (...nai) = ani moc ne-

tašika = tuším; zdá se mi; jestli si dobře vzpomínám.

saitei

ičinin-mae ni naru = stát se hotovým člověkem; stát se samostatným;

-u mai = nai dešó

(ni) afureru =oplývat (či), být plný (čeho)

džibun-wo ...-ni awaseru= přizpůsobit se (čemu)

džibun-wo ...-ni awasete kaeru = změnit se v prospěch (čeho)

teinen = doba odchodu do důchodu

waku de wa nai. = Ne že by...

-dé? – tókijská výslovnost mužského „-dai?“ = desu ka?

-ga (...) šigoto-ni muite iru = hodí se na (...) práci

sewa-zuki da = rád se starám o lidi

-ni meiwaku-wo kakeru = „navěsit nepříjemnosti“ – obtěžovat (koho)

kjúka-wo toru = vzít si volno